

LITERATURA

# NACIDOS POR ESCRITO

[www.encuentro.gob.ar](http://www.encuentro.gob.ar)

CAPÍTULO 1



## SINOPSIS

La Maga, Funes el memorioso, Erdosain, Martín Fierro, Emma Zunz... Los personajes de la literatura argentina cobran vida. Una biografía audiovisual, a varias voces, de los personajes de ficción más emblemáticos de nuestras letras. Conduce: la escritora y periodista **Silvia Hopenhayn**.

## CAPÍTULO 1

<http://encuentro.gob.ar/programas/serie/8960/8961>

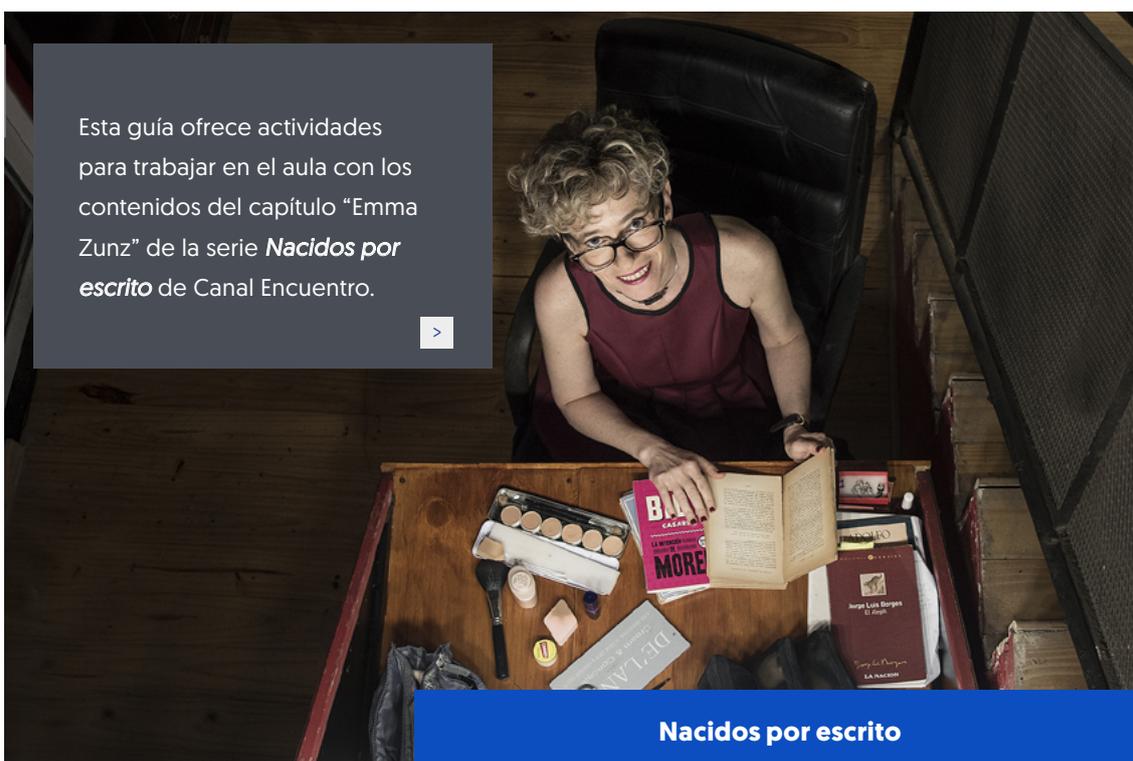
### ACTIVIDADES

**Duración:** 26 minutos

**Área disciplinar:** Literatura

**Nivel:** Escuela secundaria / nivel terciario

Esta guía ofrece actividades para trabajar en el aula con los contenidos del capítulo “Emma Zunz” de la serie *Nacidos por escrito* de Canal Encuentro.



Nacidos por escrito

## CONTENIDOS

### ESTE CAPÍTULO HABLA DE...

- Emma Zunz
- Jorge Luis Borges
- Martín Kohan
- Fernanda García Lao
- Narrativa argentina
- Lo femenino
- El tabú
- Relato policial



**Para empezar** a trabajar

**1)** Realicen una lluvia de ideas sobre los personajes literarios que conviven en nuestra cultura popular, los de la infancia, los del imaginario socio-cultural de la nación, los de las historietas, los que han sido tomados por la historia. Comenten luego cómo los conocieron, qué saben de ellos, qué papel cumplen en sus trayectorias familiares/sociales. Pueden realizar un esquema visual en el que los organicen a través de sus atributos o de su papel en las esferas de la vida social: familiar, escolar, popular, etc.

**Para entender** el contenido del capítulo

**2)** Lean el cuento de Jorge Luis Borges “Emma Zunz”, publicado en 1949, en el libro *El Aleph*. Luego realicen las siguientes actividades:

a) Analicen a su protagonista desde diferentes planos: su temporalidad (su historia, su presente, su posible futuro), sus relaciones sociales (familia, trabajo, vivienda, condiciones de vida), sus cualidades y atributos personales (sentimientos, modos de actuar). Pueden realizar una ficha con esta información y otros datos que consideren relevantes.

b) Observen al narrador: señalen la presencia de su voz en el relato. ¿Qué tipo de narrador es?, ¿cuánto conoce de la protagonista y de la historia?, ¿de qué modo relata este episodio?

c) En este cuento Borges trabaja con un procedimiento literario propio del relato policial y que funciona para generar suspenso: las alteraciones tempo-

rales. Señalen los momentos en que el narrador realiza anticipaciones temporales [*prolepsis*] y en los que se vuelve hacia el pasado [*analepsis*]. Establezcan una cronología de los hechos relatados, en la que incluyan a la vez estos movimientos temporales hacia el pasado y el futuro de Emma Zunz delineados en el cuento. Por último, les sugerimos que reflexionen sobre la utilidad de este recurso para la construcción del relato y que observen si se utiliza también en los relatos sobre hechos de la vida cotidiana.

**3)** En la introducción del capítulo se afirma que “Emma Zunz” es un cuento policial. Analicen cuáles son las marcas de este género y por qué habrá elegido Borges esta tradición literaria para contar la historia de este personaje.

### Para investigar

**4)** Uno de los temas centrales de este cuento es el tabú. Investiguen qué significa esta palabra, cuál es su etimología, y cuáles son sus significados en este caso, es decir, ¿qué es lo que no se puede decir, y por tanto el narrador apela a que el lector lo interprete por inferencias? Les sugerimos que los alumnos debatan acerca de los tabúes sociales de la actualidad y reflexionen sobre la relación entre la palabra, el silencio y la cohesión social.

**5)** Martín Kohan ha escrito un cuento llamado “Erik Grieg” en el cual dialoga con la historia de Emma Zunz. Les proponemos que lo lean y analicen cómo se da ese diálogo, si lo completa o lo continúa, si lo acepta o lo discute. Releven las marcas que permiten asociar este cuento con el de Borges y debatan luego:

- ¿Cuál es el rol de lo que Beatriz Sarlo llama “el atenuante” (en “Emma Zunz” es la violación, en “Erik Grieg” es el beso)? ¿Por qué serían “atenuantes”?

**Para producir**

**6)** Sugerimos que los alumnos, luego de la investigación y el debate de la actividad anterior, compongan un relato policial basado en los hechos relevados en el cual utilicen el procedimiento de la alteración temporal, la *analepsis* y la *prolepsis*. El motivo del relato podría ser alguno de los temas vistos (la venganza, el tabú, las imágenes de lo femenino en la sociedad actual, las nociones de justicia, lo dicho y lo no dicho, el papel del narrador para crear suspenso en el lector). Luego, pueden intercambiar los cuentos para realizar revisiones gramaticales, normativas y estilistas entre ellos. Finalmente, les proponemos componer una antología grupal con vistas a ser publicada en papel o en un blog. Para esto se pueden organizar grupos que realicen las diversas actividades de la edición: diseño, creación de título e imagen de tapa, biografías breves de los autores, imágenes o fotografías que acompañen cada relato, revisión y corrección final, publicidad, reseñas, etc.

**7)** Investiguen la obra de Jorge Luis Borges y realicen una presentación visual en la que mencionen otros personajes célebres de su narrativa y los cuentos en los que “nacieron”. Pueden realizar la presentación con diversos programas digitales (como PowerPoint, [Prezi](#), [presentación de Google](#).)

**8)** Realicen una adaptación del cuento “Emma Zunz” en alguna de las siguientes opciones:

- guion teatral (y luego representar la obra)
- historieta
- foto-relato
- audiovisual: ya sea realista (representación de los hechos narrados), o conceptual (utilizando pasajes significativos del cuento y ambientándolos con imágenes, sonidos, escenas, música, etc.)

**Para debatir y reflexionar**

**9)** Lean con detenimiento el último párrafo del cuento y expliquen cuál es el sentido de “verdad” y de “ficción” que el narrador expone, tal como Martín Kohan dice “cómo Emma ajusta ese desajuste”. ¿Por qué la historia de Emma Zunz es “increíble”? ¿Qué nos dice el narrador acerca de la relación entre relato y verdad? ¿Creen que la historia urdida y contada por Emma será verosímil para la justicia?

**10)** La escritora Fernanda García Lao afirma que hay dos atributos de este cuento: “lo que no se narra” y “las preguntas en torno a lo femenino”. Les proponemos que reflexionen en torno a lo femenino en este cuento, las figuras de mujeres que Emma simboliza: la hija del padre, la hija de la madre, la hija abandonada, la hija huérfana, la joven trabajadora, la mujer que debe aceptar los chistes machistas, la joven virgen, la joven “pura”, la amiga, la prostituta, la esposa, la vengadora, la simuladora. El narrador de este cuento no la juzga en ninguna de sus imágenes. ¿Creen que la sociedad actual juzga algunas de estas figuraciones de mujer? ¿Cómo se relacionan con el “deber-ser” femenino, ese mandato social que circula en nuestra cultura sin ser dicho?

**11)** Martín Kohan afirma que el móvil de este relato es, como su etimología lo indica, una meta movable, que cambia a lo largo del cuento. El primer móvil, dice Kohan, es “vengar al padre o desagaviar al padre”.

- a) ¿Cuál sería el segundo móvil que lleva a Emma Zunz a asesinar a Loewenthal?
- b) Debatan en torno a la idea de justicia que se desprende de esta historia. ¿Es la justicia en el sentido jurídico igual a la justicia en el sentido ético? ¿Qué es lo que evaluará la justicia-jurídica en este caso? ¿Quiénes son los que evalúan la justicia-ética en una sociedad?
- c) Sugerimos que los alumnos investiguen algunos casos policiales de nuestro pasado reciente y comenten este margen entre lo jurídico y lo ético.

## PARA BUSCAR MÁS INFORMACIÓN

- Piglia, Ricardo. *Borges por Piglia* [Clases de Ricardo Piglia sobre Jorge Luis Borges, en la Biblioteca Nacional].

Clase 1: <https://www.youtube.com/watch?v=HIDhiNws71Y&t=1116s>

Clase 2: <https://www.youtube.com/watch?v=4s8g9qO7xD8>

Clase 3: [https://www.youtube.com/watch?v=\\_R9eBT17ABg](https://www.youtube.com/watch?v=_R9eBT17ABg)

Clase 4: <https://www.youtube.com/watch?v=DIIMFDA9R54>

- Sarlo, Beatriz. “El saber del cuerpo. A propósito de ‘Emma Zunz’”. Disponible en línea: <http://www.borges.pitt.edu/documents/0710.pdf>
- *Conversaciones en el laberinto* <http://encuentro.gob.ar/programas/serie/8832>
- *Claves de lectura*, “Jorge Luis Borges, cuentista” [http://www.conectate.gob.ar/sitios/conectate/busqueda/buscar?rec\\_id=117495](http://www.conectate.gob.ar/sitios/conectate/busqueda/buscar?rec_id=117495)
- *Claves de lectura*, “Borges, poeta” [http://www.conectate.gob.ar/sitios/conectate/busqueda/buscar?rec\\_id=117515](http://www.conectate.gob.ar/sitios/conectate/busqueda/buscar?rec_id=117515)